
HBN-Teknik A/S

Bragesvej 16, DK-4100 Ringsted

Årsrapport for 1. januar - 31. december 2016

Geschäftsbericht 1. Januar - 31. Dezember 2016

CVR-nr. 51 50 26 12

Årsrapporten er fremlagt og
godkendt på selskabets ordi-
nære generalforsamling
den 11/5 2017

*Der Geschäftsbericht
wurde in der ordentlichen
Hauptversammlung der
Gesellschaft am 11/5 2017
vorgelegt und genehmigt.*

Axel Kierkegaard
Dirigent
Versammlungsleiter



pwc

Indholdsfortegnelse

Inhaltsverzeichnis

Side
Seite

Påtegninger

Bericht der Unternehmensleitung und Bestätigungsvermerk

Ledelsespåtegning 1
Bericht der Unternehmensleitung

Den uafhængige revisors revisionspåtegning 2
Bestätigungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers

Ledelsesberetning

Lagebericht

Selskabsoplysninger 7
Informationen über die Gesellschaft

Hoved- og nøgletal 8
Kennzahlen in Überblick

Ledelsesberetning 9
Lagebericht

Årsregnskab

Jahresabschluss

Resultatopgørelse 1. januar - 31. december 12
Gewinn- und Verlustrechnung 1. Januar - 31. Dezember

Balance 31. december 13
Bilanz zum 31. Dezember

Egenkapitalopgørelse 16
Eigenkapitalveränderungsrechnung

Noter til årsregnskabet 17
Anhang zum Jahresabschluss

Noter, regnskabspraksis 24
Noten, Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Ledelsespåtegning

Bericht der Unternehmensleitung

Bestyrelse og direktion har dags dato behandlet og godkendt årsrapporten for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2016 for HBN-Teknik A/S.

Årsrapporten er aflagt i overensstemmelse med årsregnskabsloven.

Årsregnskabet giver efter vores opfattelse et retvisende billede af selskabets aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 31. december 2016 samt af resultatet af selskabets aktiviteter for 2016.

Ledelsesberetningen indeholder efter vores opfattelse en retvisende redegørelse for de forhold, beretningen omhandler.

Årsrapporten indstilles til generalforsamlingens godkendelse.

Ringsted, den 11. maj 2017
Ringsted, 11. Mai 2017

Direktion

Vorstand

Henrik Stordal
direktør
Direktor

Bestyrelse

Aufsichtsrat

Friedrich Michael Pfeiffer
formand
Vorsitzender

Markus Manfred Schell

Axel Kierkegaard

Der Aufsichtsrat und der Vorstand haben heute der Geschäftsbericht der HBN-Teknik A/S für das Geschäftsjahr 1. Januar - 31. Dezember 2016 erörtert und genehmigt.

Der Geschäftsbericht ist in Übereinstimmung mit dem dänischen Gesetz über Jahresabschlüsse erstattet worden.

Der Jahresabschluss vermittelt unseres Erachtens ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der Gesellschaft zum 31. Dezember 2016.

Unserer Meinung nach enthält der Lagebericht eine zutreffende Darstellung der im Bericht erwähnten Verhältnisse.

Der Geschäftsbericht wird zur Genehmigung der Hauptversammlung empfohlen.

Den uafhængige revisors revisionspåtegning

Bestätigungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers

Til kapitalejeren i HBN-Teknik A/S

Konklusion

Det er vores opfattelse, at årsregnskabet giver et retvisende billede af selskabets aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 31. december 2016 samt af resultatet af selskabets aktiviteter for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2016 i overensstemmelse med årsregnskabsloven.

Vi har revideret årsregnskabet for HBN-Teknik A/S for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2016, der omfatter resultatopgørelse, balance, egenkapitalopgørelse og noter, herunder anvendt regnskabspraksis ("regnskabet").

Grundlag for konklusion

Vi har udført vores revision i overensstemmelse med internationale standarder om revision og de yderligere krav, der er gældende i Danmark. Vores ansvar ifølge disse standarder og krav er nærmere beskrevet i revisionspåtegningens afsnit "Revisors ansvar for revisionen af regnskabet". Vi er uafhængige af selskabet i overensstemmelse med internationale etiske regler for revisorer (IESBA's Etiske regler) og de yderligere krav, der er gældende i Danmark, ligesom vi har opfyldt vores øvrige etiske forpligtelser i henhold til disse regler og krav. Det er vores opfattelse, at det opnåede revisionsbevis er tilstrækkeligt og egnet som grundlag for vores konklusion.

Udtalelse om ledelsesberetningen

Ledelsen er ansvarlig for ledelsesberetningen.

An den Aktionær der HBN-Teknik A/S

Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung vermittelt der Jahresabschluss gemäß dem dänischen Jahresabschlussgesetz ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der Gesellschaft zum 31. Dezember 2016 sowie ihrer Ertragslage für das Geschäftsjahr vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 2016.

Wir haben den Jahresabschluss der HBN-Teknik A/S bestehend aus der Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz, Eigenkapitalveränderungsrechnung sowie dem Anhang, einschließlich der angewandten Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze ("Jahresabschluss") für das Geschäftsjahr vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 2016 geprüft.

Grundlage für das Prüfungsurteil

Wir haben unsere Abschlussprüfung in Übereinstimmung mit den internationalen Prüfungsstandards und unter Beachtung der in Dänemark geltenden zusätzlichen Anforderungen ordnungsgemäß durchgeführt. Unsere Verantwortung nach diesen Standards und Anforderungen ist im Abschnitt "Verantwortung des Abschlussprüfers für die Prüfung des Jahresabschlusses" unseres Vermerks weitergehend beschrieben. In Übereinstimmung mit den internationalen Standards zur Berufsethik von Abschlussprüfern (Ethik-Kodex des IESBA) und den in Dänemark geltenden zusätzlichen Anforderungen sind wir von der Gesellschaft unabhängig und haben ferner unsere sonstigen ethischen Pflichten in Übereinstimmung mit diesen Standards und Anforderungen erfüllt. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise ausreichend und angemessen sind, um als Grundlage für unser Prüfungsurteil zu dienen.

Aussage zum Lagebericht

Die gesetzlichen Vertreter sind für die Ausarbeitung

Den uafhængige revisors revisionspåtegning

Bestätigungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers

Vores konklusion om regnskabet omfatter ikke ledelsesberetningen, og vi udtrykker ingen form for konklusion med sikkerhed om ledelsesberetningen.

I tilknytning til vores revision af regnskabet er det vores ansvar at læse ledelsesberetningen og i den forbindelse overveje, om ledelsesberetningen er væsentligt inkonsistent med regnskabet eller vores viden opnået ved revisionen eller på anden måde synes at indeholde væsentlig fejlinformation.

Vores ansvar er derudover at overveje, om ledelsesberetningen indeholder krævede oplysninger i henhold til årsregnskabsloven.

Baseret på det udførte arbejde er det vores opfattelse, at ledelsesberetningen er i overensstemmelse med årsregnskabet og er udarbejdet i overensstemmelse med årsregnskabslovens krav. Vi har ikke fundet væsentlig fejlinformation i ledelsesberetningen.

Ledelsens ansvar for regnskabet

Ledelsen har ansvaret for udarbejdelsen af et årsregnskab, der giver et retvisende billede i overensstemmelse med årsregnskabsloven. Ledelsen har endvidere ansvaret for den interne kontrol, som ledelsen anser for nødvendig for at udarbejde et regnskab uden væsentlig fejlinformation, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl.

des Lageberichts verantwortlich.

Unser Prüfungsurteil zum Jahresabschluss erstreckt sich nicht auf den Lagebericht, und wir drücken in keiner Weise eine sichere Schlussfolgerung zum Lagebericht aus.

Es obliegt uns im Rahmen unserer Prüfung des Jahresabschlusses auch den Lagebericht durchzulesen und in diesem Zusammenhang zu beurteilen, ob dieser mit dem Jahresabschluss bzw. den von uns bei unserer Prüfung oder anderweitig gewonnenen Erkenntnissen im Wesentlichen im Einklang steht und im Übrigen frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Auch liegt es in unserer Verantwortung zu beurteilen, ob der Lagebericht die nach dem dänischen Jahresabschlussgesetz erforderlichen Angaben enthält.

Auf Grundlage der von uns durchgeführten Prüfungshandlungen sind wir der Auffassung, dass der Lagebericht mit dem Jahresabschluss im Einklang steht und gemäß den Anforderungen des dänischen Jahresabschlussgesetzes aufgestellt ist. Wir haben im Lagebericht keine wesentlichen falschen Angaben festgestellt.

Verantwortung der gesetzlichen Vertreter für den Jahresabschluss

Die gesetzlichen Vertreter sind verantwortlich für die Aufstellung eines Jahresabschlusses, der in Übereinstimmung mit dem dänischen Jahresabschlussgesetz ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild vermittelt. Ferner sind sie verantwortlich für die internen Kontrollen, die sie als notwendig bestimmt haben, um die Aufstellung eines Jahresabschlusses zu ermöglichen, der frei von wesentlichen falschen Angaben ist, ungeachtet ob diese auf Verstöße oder Unrichtigkeiten zurückzuführen sind.

Den uafhængige revisors revisionspåtegning

Bestätigungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers

Ved udarbejdelsen af regnskabet er ledelsen ansvarlig for at vurdere selskabets evne til at fortsætte driften; at oplyse om forhold vedrørende fortsat drift, hvor dette er relevant; samt at udarbejde regnskabet på grundlag af regnskabsprincippet om fortsat drift, medmindre ledelsen enten har til hensigt at likvidere selskabet, indstille driften eller ikke har andet realistisk alternativ end at gøre dette.

Revisors ansvar for revisionen af regnskabet

Vores mål er at opnå høj grad af sikkerhed for, om regnskabet som helhed er uden væsentlig fejlinformation, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl, og at afgive en revisionspåtegning med en konklusion. Høj grad af sikkerhed er et højt niveau af sikkerhed, men er ikke en garanti for, at en revision, der udføres i overensstemmelse med internationale standarder om revision og de yderligere krav, der er gældende i Danmark, altid vil afdække væsentlig fejlinformation, når sådan findes. Fejlinformationer kan opstå som følge af besvigelser eller fejl og kan betragtes som væsentlige, hvis det med rimelighed kan forventes, at de enkeltvis eller samlet har indflydelse på de økonomiske beslutninger, som brugerne træffer på grundlag af regnskabet.

Som led i en revision, der udføres i overensstemmelse med internationale standarder om revision og de yderligere krav, der er gældende i Danmark, foretager vi faglige vurderinger og opretholder profes-

Bei der Aufstellung des Jahresabschlusses sind die gesetzlichen Vertreter dafür verantwortlich, die Fähigkeit der Gesellschaft zur Fortführung der Unternehmenstätigkeit zu beurteilen. Des Weiteren haben sie die Verantwortung, sofern einschlägig, Sachverhalte in Zusammenhang mit der Fortführung der Unternehmenstätigkeit anzugeben sowie dafür, auf der Grundlage des Rechnungslegungsgrundsatzes der Fortführung der Unternehmenstätigkeit zu bilanzieren, es sei denn, die gesetzlichen Vertreter beabsichtigen die Abwicklung der Gesellschaft oder Einstellung der Unternehmenstätigkeit bzw. ihnen bietet sich diesbezüglich keine andere realistische Alternative.

Verantwortung des Abschlussprüfers für die Prüfung des Jahresabschlusses

Unsere Zielsetzung ist, hinreichende Sicherheit darüber zu erlangen, ob der Jahresabschluss als Ganzes frei von wesentlichen falschen Angaben ist, ungeachtet ob diese auf Verstöße oder Unrichtigkeiten zurückzuführen sind, und einen Vermerk zu erteilen, der unser Prüfungsurteil beinhaltet. Hinreichende Sicherheit ist ein hohes Maß an Sicherheit, aber keine Garantie dafür, dass eine in Übereinstimmung mit den internationalen Prüfungsstandards und den in Dänemark geltenden zusätzlichen Anforderungen durchgeführte Abschlussprüfung eine wesentliche falsche Angabe stets aufdeckt. Falsche Angaben können aus Verstößen oder Unrichtigkeiten resultieren und werden als wesentlich angesehen, wenn vernünftigerweise erwartet werden könnte, dass sie einzeln oder insgesamt die auf der Grundlage dieses Jahresabschlusses getroffenen wirtschaftlichen Entscheidungen von Adressaten beeinflussen.

Als Teil einer Abschlussprüfung in Übereinstimmung mit den internationalen Standards und den in Dänemark geltenden zusätzlichen Anforderungen üben wir während der gesamten Abschlussprüfung pflichtgemäßes Ermessen aus und bewahren

Den uafhængige revisors revisionspåtegning

Bestätigungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers

nel skepsis under revisionen. Herudover:

- Identificerer og vurderer vi risikoen for væsentlig fejlinformation i regnskabet, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl, udformer og udfører revisionshandlinger som reaktion på disse risici samt opnår revisionsbevis, der er tilstrækkeligt og egnet til at danne grundlag for vores konklusion. Risikoen for ikke at opdage væsentlig fejlinformation forårsaget af besvigelser er højere end ved væsentlig fejlinformation forårsaget af fejl, idet besvigelser kan omfatte sammensværgelser, dokumentfalsk, bevidste udeladelser, vildledning eller til-sidesættelse af intern kontrol.
- Opnår vi forståelse af den interne kontrol med relevans for revisionen for at kunne udforme revisionshandlinger, der er passende efter omstændighederne, men ikke for at kunne udtrykke en konklusion om effektiviteten af selskabets interne kontrol.
- Tager vi stilling til, om den regnskabspraksis, som er anvendt af ledelsen, er passende, samt om de regnskabsmæssige skøn og tilknyttede oplysninger, som ledelsen har udarbejdet, er rimelige.
- Konkluderer vi, om ledelsens udarbejdelse af regnskabet på grundlag af regnskabsprincippet om fortsat drift er passende, samt om der på grundlag af det opnåede revisionsbevis er væsentlig usikkerhed forbundet med begivenheder eller forhold, der kan skabe betydelig tvivl om selskabets evne til at fortsætte driften. Hvis vi konkluderer, at der er en væsentlig usikkerhed, skal vi i vores revi-

fung pflichtgemäßes Ermessen aus und bewahren eine kritische Grundhaltung. Darüber hinaus:

- identifizieren und beurteilen wir die Risiken wesentlicher falscher Angaben im Jahresabschluss, ungeachtet ob diese auf Verstöße oder Unrichtigkeiten zurückzuführen sind, planen und führen Prüfungshandlungen als Reaktion auf diese Risiken durch sowie erlangen Prüfungsnachweise, die ausreichend und angemessen sind, um als Grundlage für unser Prüfungsurteil zu dienen. Das Risiko, dass wesentliche falsche Angaben nicht aufgedeckt werden, ist bei Verstößen höher als bei Unrichtigkeiten, da Verstöße betrügerisches Zusammenwirken, Fälschungen, beabsichtigte Unvollständigkeiten, irreführende Angaben bzw. das Außerkraftsetzen interner Kontrollen beinhalten können.
- gewinnen wir ein Verständnis von dem für die Abschlussprüfung relevanten internen Kontrollsystem, um Prüfungshandlungen zu planen, die unter den gegebenen Umständen angemessen sind, jedoch nicht dem Ziel, ein Prüfungsurteil zur Wirksamkeit des internen Kontrollsystems der Gesellschaft abzugeben.
- beurteilen wir die Angemessenheit der von den gesetzlichen Vertretern angewandten Rechnungslegungsmethoden sowie die Vertretbarkeit der von den gesetzlichen Vertretern dargestellten geschätzten Werte und damit zusammenhängenden Angaben.
- ziehen wir Schlussfolgerungen über die Angemessenheit der Anwendung des Rechnungslegungsgrundsatzes der Fortführung der Unternehmenstätigkeit durch die gesetzlichen Vertreter sowie auf der Grundlage der erlangten Prüfungsnachweise, ob eine wesentliche Unsicherheit im Zusammenhang mit Ereignissen oder Gegebenheiten besteht, die bedeutsame Zweifel an

Den uafhængige revisors revisionspåtegning

Bestätigungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers

sionspåtegning gøre opmærksom på oplysninger herom i regnskabet eller, hvis sådanne oplysninger ikke er tilstrækkelige, modificere vores konklusion. Vores konklusioner er baseret på det revisionsbevis, der er opnået frem til datoen for vores revisionspåtegning. Fremtidige begivenheder eller forhold kan dog medføre, at selskabet ikke længe kan fortsætte driften.

- Tager vi stilling til den samlede præsentation, struktur og indhold af regnskabet, herunder noteoplysningerne, samt om regnskabet afspejler de underliggende transaktioner og begivenheder på en sådan måde, at der gives et retvisende billede heraf.

Vi kommunikerer med den øverste ledelse om blandt andet det planlagte omfang og den tidsmæssige placering af revisionen samt betydelige revisionsmæssige observationer, herunder eventuelle betydelige mangler i intern kontrol, som vi identificerer under revisionen.

Trekantområdet, den 11. maj 2017
Trekantomraadet, 11. Mai 2017

PricewaterhouseCoopers
Statsautoriseret Revisionspartnerselskab
CVR-nr. 33 77 12 31

Poul Madsen
statsautoriseret revisor
Staatlich autorisierter Revisor

der Fähigkeit der Gesellschaft zur Fortführung der Unternehmenstätigkeit aufwerfen kann. Falls wir zu dem Schluss kommen, dass eine wesentliche Unsicherheit besteht, sind wir verpflichtet, im Bestätigungsvermerk auf die dazugehörigen Angaben im Jahresabschluss aufmerksam zu machen oder, falls diese Angaben unangemessen sind, unser Prüfungsurteil zu modifizieren. Wir ziehen unsere Schlussfolgerungen auf der Grundlage der bis zum Datum unseres Bestätigungsvermerks erlangten Prüfungsnachweise. Zukünftige Ereignisse oder Gegebenheiten können jedoch dazu führen, dass die Gesellschaft ihre Unternehmenstätigkeit nicht mehr fortführen kann.

- beurteilen wir die Gesamtdarstellung, den Aufbau und den Inhalt des Jahresabschlusses einschließlich der Angaben im Anhang, sowie ob der Jahresabschluss die zugrunde liegenden Geschäftsvorfälle und Ereignisse so darstellt, dass er ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild dieser vermittelt.

Wir erörtern mit dem Aufsichtsgremium unter anderem den geplanten Umfang und die Zeitplanung der Prüfung sowie bedeutsame Prüfungsfeststellungen, einschließlich etwaiger Mängel im internen Kontrollsystem, die wir während unserer Abschlussprüfung feststellen.

Jan Bunk Harbo Larsen
statsautoriseret revisor
Staatlich autorisierter Revisor

Selskabsoplysninger

Informationen über die Gesellschaft

Selskabet
Die Gesellschaft

HBN-Teknik A/S
Bragesvej 16
DK-4100 Ringsted

Telefon: + 45 57611700

Telefon:

Telefax: + 45 57611351

Telefax:

E-mail: hbn@hbn.dk

E-mail:

Hjemmeside: www.hbn.dk

Webseite:

CVR-nr.: 51 50 26 12

CVR-Nr.:

Regnskabsperiode: 1. januar - 31. december

Geschäftszeitraum: 1. Januar - 31. Dezember

Hjemstedskommune: Ringsted

Sitz: Ringsted

Bestyrelse
Aufsichtsrat

Friedrich Michael Pfeiffer, formand
Markus Manfred Schell
Axel Kierkegaard

Direktion
Vorstand

Henrik Stordal

Revision
Abschlussprüfer

PricewaterhouseCoopers
Statsautoriseret Revisionspartnerselskab
Herredsvej 32
DK-7100 Vejle

Hoved- og nøgletal Kennzahlen in Überblick

Set over en 5-årig periode kan selskabets udvikling beskrives ved følgende hoved- og nøgletal:

Die Entwicklung der Gesellschaft in den letzten 5 Jahren lässt sich durch die folgenden Kennzahlen illustrieren:

	2016 TDKK	2015 TDKK	2014 TDKK	2013 TDKK	2012 TDKK
Hovedtal <i>Grundzahlen</i>					
Resultat <i>Ergebnis</i>					
Bruttofortjeneste <i>Bruttogewinn</i>	34.126	23.677	26.662	20.417	15.212
Resultat af ordinær primær drift <i>Betriebsergebnis</i>	-3.922	-23.375	-5.810	-8.666	-13.536
Resultat af finansielle poster <i>Finanzergebnis</i>	-1.460	-1.807	-1.742	-657	-544
Årets resultat <i>Jahresergebnis</i>	-4.202	-19.530	-5.848	-6.779	-10.532
Balance <i>Bilanz</i>					
Balancesum <i>Bilanzsumme</i>	86.263	96.034	104.057	104.318	96.745
Egenkapital <i>Eigenkapital</i>	21.697	25.899	25.429	31.277	38.056
Investering i materielle anlægsaktiver <i>Investition in Sachanlagen</i>	5.203	3.027	12.343	11.776	25.358
Nøgletal i % <i>Verhältniszahlen, %</i>					
Afkastningsgrad <i>Gesamtkapitalverzinsung</i>	-4,5%	-24,3%	-5,6%	-8,3%	-14,0%
Soliditetsgrad <i>Eigenkapitalquote</i>	25,2%	27,0%	24,4%	30,0%	39,3%
Forrentning af egenkapital <i>Eigenkapitalverzinsung</i>	-17,7%	-76,1%	-20,6%	-19,6%	-24,3%

Der henvises til definitioner i afsnittet om regnskabspraksis.

Wir verweisen auf die Definitionen unter Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätzen.

Ledelsesberetning

Lagebericht

Hovedaktivitet

Selskabets hovedaktivitet er produktion og salg af komposit komponenter, reservedele og tilbehør til trailere, sættevogne busser og lastbiler.

Udvikling i året

Der er i regnskabsåret realiseret et underskud efter skat på 4.203 TDKK mod et underskud på 19.530 TDKK i 2015, således at egenkapitalen ultimo 2016 udgør 21.696 TDKK svarende til en soliditetsgrad på 25 %.

De generelle markedsforhold har været stabile i 2016, og selskabets eksisterende aktiviteter inden for skærme, antispray og klokker har udviklet sig tilfredsstillende. Færdiggørelsen af nyudviklet produkt er ikke forløbet som planlagt, hvorfor udviklingstiden er længere end først antaget. Den udskudte produktion, det fortsatte udviklingsprojekt og foretagne afskrivninger har påvirket årsresultatet negativt. Ledelsen anser årets resultat som fortsat ikke tilfredsstillende, men dog med væsentlige forbedringer i forhold til foregående år.

Haupttätigkeit

Die Haupttätigkeit der Gesellschaft ist die Herstellung und der Verkauf von Composite-Komponenten, Reserveteilen und Zuberhörteilen für Anhänger, Sattelaufleger, Busse und Lastkraftwagen.

Geschäftsverlauf

Der Jahresabschluss weist für das Geschäftsjahr einen Fehlbetrag in Höhe von 4.203 TDKK nach Steuern aus, während im Vorjahr ein Fehlbetrag von 19.530 TDKK verbucht wurde, so dass das Eigenkapital zum Jahresende 2016 21.696 TDKK betrug; das entspricht einer Eigenkapitalquote von 25 Prozent.

Die allgemeinen Marktbedingungen entwickelten sich in 2016 recht stabil, und die gegenwärtigen Aktivitäten des Unternehmens in den Bereichen Kotflügel, Antispray und Luftfederglocken verlaufen zufriedenstellend. Im Bereich der Neuentwicklung ist der Abschluss einer Produktentwicklung nicht wie geplant verlaufen, mit einer längeren Entwicklungsdauer als zunächst vorgesehen zur Folge. Der damit einhergehende Produktionsaufschub, die fortführende Entwicklungsarbeit und vorgenommene Abschreibungen wirken sich negativ auf das Jahresergebnis aus. Vor diesem Hintergrund erachtet die Unternehmensleitung das Jahresergebnis weiterhin nicht als zufriedenstellend, verzeichnet gegenüber dem Vorjahr dennoch beachtliche Verbesserungen.

Ledelsesberetning

Lagebericht

Særlige risici - driftsrisici og finansielle risici

Markedsrisici

Selskabet er leverandør til transportbranchen og som følge deraf følsom overfor udviklingen inden for denne branche.

Målsætninger og forventninger for det kommende år

Udviklingen i 2017 forventes at være positiv for alle de eksisterende produkter; Skærme, antispray og klokker. Det forventes, at produktion af klokker til nye kunder vil blive påbegyndt i 2017 og at flere klokkeudviklingsprojekter igangsættes.

Udviklingsprojektet for lufttanken forventes at løbe i hovedparten af 2017.

Forskning og udvikling

Der arbejdes kontinuerligt med udviklingsprojekter, der vil resultere i forbedringer af eksisterende produkter og implementering af nye.

Eksternt miljø

Virksomheden er certificeret efter ISO 14001 og der er udarbejdet strategier for virksomhedens miljøarbejde. I virksomheden arbejdes der primært med recirkulerbare plasttyper. Der arbejdes ikke med PVC.

Sonderrisiken - Operative Risiken und Finanzrisiken

Marktrisiken

Als Zulieferer der Transportindustrie ist das Unternehmen der Entwicklung dieser Branche gegenüber anfällig.

Zielsetzungen und Erwartungen für das kommende Jahr

2017 dürften sich sämtliche der gegenwärtigen Produkte stark bewähren: Kotflügel, Antispray und Luftfederglocken. Die Produktion von Luftfederglocken für neue Kunden wird allen Erwartungen nach 2017 begonnen und weitere Entwicklungsprojekte dürften bevorstehen. Das Lufttank-Entwicklungsprojekt wird voraussichtlich über weite Teile des Jahres 2017 andauern.

Forschung und Entwicklung

Das Unternehmen arbeitet kontinuierlich an Projekten mit dem Ziel, die gegenwärtigen Produkte weiter zu verbessern und neue Produkte einzuführen.

Externe Umwelt

Das Unternehmen ist nach ISO 14001 zertifiziert und hat Umweltmanagementstrategien ausgearbeitet. Im Unternehmen kommen primär wiederverwertbare Kunststofftypen zum Einsatz, PVC wird nicht verwendet.

Ledelsesberetning

Lagebericht

Videnressourcer

Produktion til automobilindustrien stiller krav til viden ressourcer vedrørende udvikling, produktion, kvalitetskontrol samt forretningsprocesser. Der er et stigende behov for viden inden for konstruktion i plast og emner udsat for dynamiske påvirkninger. Selskabet tilstræber at leve op til kravene blandt andet ved løbende opdatering og uddannelse af medarbejderne samt ved at vurdere dette øgede behov ved rekruttering af nye medarbejdere.

Begivenheder efter balancedagen

Der er ikke efter balancedagen indtruffet forhold, som har væsentlig indflydelse på bedømmelsen af årsrapporten.

Wissenskapital

Die Produktion für die Kfz-Industrie setzt Wissenskapital hinsichtlich Entwicklung, Fertigung, Qualitätskontrolle und Geschäftsabläufe voraus. Sowohl Kunststoffkonstruktion als auch die Fertigung von Teilen, die dynamischen Einflüssen ausgesetzt sind, erzeugen einen zunehmenden Wissensbedarf. Das Unternehmen ist bestrebt, diesen Anforderungen unter anderem durch die laufende Schulung und Fortbildung seiner Belegschaft und bei Bedarf durch die Anstellung neuer Mitarbeiter gerecht zu werden.

Wichtige Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Nach dem Bilanzstichtag sind keine Ereignisse eingetreten, die auf die Bewertung des Geschäftsbereichs einen wesentlichen Einfluss haben.

Resultatopgørelse 1. januar - 31. december

Gewinn- und Verlustrechnung 1. Januar - 31. Dezember

	Note	2016 TDKK	2015 TDKK
Bruttofortjeneste <i>Bruttogewinn</i>		34.126	23.677
Personaleomkostninger <i>Personalaufwendungen</i>	1	-22.997	-32.114
Af- og nedskrivninger af materielle anlægsaktiver <i>Plan- und außerplanmäßige Abschreibungen auf Sachanlagen</i>		-15.051	-14.938
Resultat før finansielle poster <i>Ergebnis vor Finanzposten</i>		-3.922	-23.375
Finansielle indtægter <i>Finanzerträge</i>		0	23
Finansielle omkostninger <i>Finanzaufwendungen</i>	2	-1.460	-1.830
Resultat før skat <i>Ergebnis vor Steuern</i>		-5.382	-25.182
Skat af årets resultat <i>Steuern vom Jahresergebnis</i>	3	1.180	5.652
Årets resultat <i>Jahresergebnis</i>		-4.202	-19.530

Balance 31. december Bilanz zum 31. Dezember

Aktiver Aktiva

	Note	2016 TDKK	2015 TDKK
Grunde og bygninger <i>Grundstücke und Gebäude</i>		25.170	26.661
Produktionsanlæg og maskiner <i>Anlagen und Maschinen</i>		5.976	16.488
Andre anlæg, driftsmateriel og inventar <i>Sonstige Anlagen, Betriebs- und Geschäftsausstattung</i>		109	231
Materielle anlægsaktiver under udførelse <i>Sachanlagen im Bau</i>		5.099	2.571
Forudbetaling for materielle anlægsaktiver <i>Vorauszahlungen für Sachanlagen</i>		0	302
Materielle anlægsaktiver <i>Sachanlagen</i>	4	36.354	46.253
Anlægsaktiver <i>Anlagevermögen</i>		36.354	46.253
Råvarer og hjælpematerialer <i>Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe</i>		6.998	7.389
Varer under fremstilling <i>Unfertige Erzeugnisse</i>		109	99
Færdigvarer og handelsvarer <i>Fertige Erzeugnisse und Waren</i>		6.158	5.610
Varebeholdninger <i>Vorräte</i>		13.265	13.098

Balance 31. december Bilanz zum 31. Dezember

Aktiver Aktiva

	Note	2016 TDKK	2015 TDKK
Tilgodehavender fra salg og tjenesteydelser <i>Forderungen aus Lieferungen und Leistungen</i>		24.683	21.541
Tilgodehavender hos tilknyttede virksomheder <i>Forderungen gegen verbundene Unternehmen</i>		1.607	2.065
Andre tilgodehavender <i>Sonstige Forderungen</i>		2.778	4.440
Udskudt skatteaktiv <i>Aktive latente Steuern</i>	5	5.626	4.446
Selskabsskat <i>Körperschaftsteuern</i>		0	1.113
Periodeafgrænsningsposter <i>Rechnungsabgrenzungsposten</i>	6	0	496
Tilgodehavender <i>Forderungen</i>		34.694	34.101
Likvide beholdninger <i>Flüssige Mittel</i>		1.950	2.582
Omsætningsaktiver <i>Umlaufvermögen</i>		49.909	49.781
Aktiver <i>Aktiva</i>		86.263	96.034

Balance 31. december Bilanz zum 31. Dezember

Passiver Passiva

	Note	2016 TDKK	2015 TDKK
Selskabskapital <i>Gesellschaftskapital</i>		8.000	8.000
Overført resultat <i>Gewinn-/Verlustvortrag</i>		13.697	17.899
Egenkapital <i>Eigenkapital</i>	7	21.697	25.899
Gæld til tilknyttede virksomheder <i>Verbindlichkeiten gegenüber verbundenen Unternehmen</i>		50.000	50.000
Langfristede gældsforpligtelser <i>Langfristige Verbindlichkeiten</i>	9	50.000	50.000
Kreditinstitutter <i>Kreditinstitute</i>		0	2.909
Leverandører af varer og tjenesteydelser <i>Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen</i>		8.186	8.137
Gæld til tilknyttede virksomheder <i>Verbindlichkeiten gegenüber verbundenen Unternehmen</i>	9	978	253
Anden gæld <i>Sonstige Verbindlichkeiten</i>		5.402	8.836
Kortfristede gældsforpligtelser <i>Kurzfristige Verbindlichkeiten</i>		14.566	20.135
Gældsforpligtelser <i>Verbindlichkeiten</i>		64.566	70.135
Passiver <i>Passiva</i>		86.263	96.034
Resultatdisponering <i>Vorschlagene Gewinnverwendung</i>	8		
Eventualposter og øvrige økonomiske forpligtelser <i>Eventualposten und sonstige finanzielle Verpflichtungen</i>	10		
Nærtstående parter <i>Nahe stehende Parteien</i>	11		

Egenkapitalopgørelse

Egenkapitalveränderungsrechnung

	Selskabskapital <i>Gesellschaftskapi- tal</i> TDKK	Overført resultat Gewinn- /Verlustvortrag TDKK	I alt <i>Total</i> TDKK
Egenkapital 1. januar <i>Eigenkapital zum 1. Januar</i>	8.000	17.899	25.899
Årets resultat <i>Jahresergebnis</i>	0	-4.202	-4.202
Egenkapital 31. december <i>Eigenkapital zum 31. Dezember</i>	8.000	13.697	21.697

Noter til årsregnskabet

Anhang zum Jahresabschluss

	2016 TDKK	2015 TDKK
1 Personaleomkostninger <i>Personalaufwendungen</i>		
Lønninger <i>Löhne und Gehälter</i>	18.748	28.295
Pensioner <i>Pensionen</i>	1.484	1.800
Andre omkostninger til social sikring <i>Sonstige Sozialsicherungskosten</i>	11	13
Andre personaleomkostninger <i>Andere Personalaufwendungen</i>	2.754	2.006
	22.997	32.114
Heraf udgør vederlag til direktion og bestyrelse <i>Einschl. Vergütung an den Vorstand und den Aufsichtsrat</i>	2.383	4.104
Gennemsnitligt antal beskæftigede medarbejdere <i>Durchschnittliche Zahl der Mitarbeiter</i>	47	54
2 Finansielle omkostninger <i>Finanzaufwendungen</i>		
Renteomkostninger tilknyttede virksomheder <i>Finanzaufwendungen, verbundene Unternehmen</i>	1.313	1.787
Andre finansielle omkostninger <i>Sonstige Finanzaufwendungen</i>	28	43
Valutakurstab <i>Wechselkursverlust</i>	119	0
	1.460	1.830
3 Skat af årets resultat <i>Steuern vom Jahresergebnis</i>		
Årets aktuelle skat <i>Laufende Steuern des Jahres</i>	0	-1.113
Årets udskudte skat <i>Latente Steuern des Jahres</i>	-1.180	-4.539
	-1.180	-5.652

Noter til årsregnskabet

Anhang zum Jahresabschluss

4 Materielle anlægsaktiver Sachanlagen

	Grunde og byg- ninger <i>Grundstücke und Gebäude</i>	Produktionsan- læg og maski- ner <i>Anlagen und Maschinen</i>	Andre anlæg, driftsmateriel og inventar <i>Sonstige Anlagen, Betriebs- und Geschäftsausstat- tung</i>	Materielle an- lægsaktiver un- der udførelse <i>Sachanlagen im Bau</i>	Forudbetaling for materielle anlægsaktiver <i>Vorauszahlungen für Sachanlagen</i>
	TDKK	TDKK	TDKK	TDKK	TDKK
Kostpris 1. januar <i>Anschaffungskosten zum 1. Januar</i>	59.542	100.867	1.951	2.571	302
Tilgang i årets løb <i>Zugänge des Jahres</i>	0	432	60	5.013	0
Afgang i årets løb <i>Abgänge des Jahres</i>	0	-1.634	0	-2.485	-302
Kostpris 31. december <i>Anschaffungskosten zum 31. Dezember</i>	59.542	99.665	2.011	5.099	0
Ned- og afskrivninger 1. januar <i>Plan- und außerplanmäßige Abschreibungen zum 1. Januar</i>	32.881	84.380	1.720	0	0
Årets nedskrivninger <i>Außerplanmäßige Abschreibungen des Jahres</i>	0	7.403	0	0	0
Årets afskrivninger <i>Planmäßige Abschreibungen des Jahres</i>	1.491	3.540	182	0	0
Årets ned- og afskrivninger på afhændede aktiver <i>Abschreibungen des Jahres auf veräußerte Vermögenswerte</i>	0	-1.634	0	0	0
Ned- og afskrivninger 31. december <i>Plan- und außerplanmäßige Abschreibungen zum 31. Dezember</i>	34.372	93.689	1.902	0	0
Regnskabsmæssig værdi 31. december <i>Buchwert zum 31. Dezember</i>	25.170	5.976	109	5.099	0

Noter til årsregnskabet

Anhang zum Jahresabschluss

	2016 TDKK	2015 TDKK
5 Udskudt skatteaktiv		
<i>Aktive latente Steuern</i>		
Udskudt skatteaktiv 1. januar	4.446	-93
<i>Aktive latente Steuern zum 1. Januar</i>		
Årets indregnede beløb i resultatopgørelsen	1.180	4.539
<i>Der in der Gewinn- und Verlustrechnung eingerechnete Betrag des Jahres</i>		
Udskudt skatteaktiv 31. december	5.626	4.446
<i>Aktive latente Steuern zum 31. Dezember</i>		
Materielle anlægsaktiver	-2.490	305
<i>Sachanlagen</i>		
Varebeholdninger	-32	-123
<i>Vorräte</i>		
Tilgodehavender fra salg og tjenesteydelse	-11	0
<i>Forderungen aus Lieferungen und Leistungen</i>		
Skattemæssigt underskud til fremførsel	-3.093	-4.628
<i>Steuerlicher Verlustvortrag</i>		
Overført til udskudt skatteaktiv	5.626	4.446
<i>Umbuchung auf aktive latente Steuern</i>		
	0	0
Udskudt skatteaktiv		
<i>Aktive latente Steuern</i>		
Opgjort skatteaktiv	5.626	4.446
<i>Ermittelte aktive Steuern</i>		
Regnskabsmæssig værdi	5.626	4.446
<i>Buchwert</i>		

Det indregnede skatteaktiv består af skattemæssige underskud til fremførsel, som forventes udnyttet inden for de kommende 3-4 år. Det skattemæssige underskud skyldes enkeltstående begivenheder, som ikke forventes gentaget.

Der eingerechnete Steueranspruch besteht aus einem vortragbaren, steuerlichen Fehlbetrag, der erwartungsgemäß innerhalb der kommenden 2-4 Jahre genutzt werden wird. Der steuerliche Fehlbetrag ist auf einzelne Ereignisse zurückzuführen, deren Wiederholung nicht erwartet wird.

Noter til årsregnskabet

Anhang zum Jahresabschluss

6 Periodeafgrænsningsposter

Rechnungsabgrenzungsposten

Periodeafgrænsningsposter udgøres af forudbetalte omkostninger vedrørende husleje, forsikringspræmier, abonnementer og renter.

Rechnungsabgrenzungsposten umfassen geleistete Anzahlungen betreffend Miete, Versicherungsprämien, Abonnements und Zinsen.

7 Egenkapital

Eigenkapital

Selskabskapitalen består af 8.000 aktier à nominelt TDKK 1.000. Ingen aktier er tillagt særlige rettigheder.
Das Grundkapital umfasst 8.000 Aktien zum Nennwert von TDKK 1.000. Keine Aktien gewähren besondere Rechte.

8 Resultatdisponering

Vorschlagene Gewinnverwendung

Overført resultat
Gewinn-/Verlustvortrag

	2016 TDKK	2015 TDKK
	-4.202	-19.530
	-4.202	-19.530

Noter til årsregnskabet

Anhang zum Jahresabschluss

9 Langfristede gældsforpligtelser

Langfristige Verbindlichkeiten

Afdrag, der forfalder inden for 1 år, er opført under kortfristede gældsforpligtelser. Øvrige forpligtelser er indregnet under langfristede gældsforpligtelser.

Tilgungszahlungen, die innerhalb 1 Jahr fällig werden, sind unter kurzfristigen Verbindlichkeiten ausgewiesen. Sonstige Verbindlichkeiten sind in langfristigen Verbindlichkeiten erfasst.

Gældsforpligtelserne forfalder efter nedenstående orden:

Die Verbindlichkeiten werden wie folgt fällig:

	2016	2015
	TDKK	TDKK
Gæld til tilknyttede virksomheder		
Verbindlichkeiten gegenüber verbundenen Unternehmen		
Efter 5 år	0	30.000
<i>Nach 5 Jahren</i>		
Mellem 1 og 5 år	50.000	20.000
<i>Zwischen 1 - 5 Jahren</i>		
Langfristet del	50.000	50.000
<i>Langfristiger Teil</i>		
Øvrig kortfristet gæld til tilknyttede virksomheder	978	253
<i>Sonstige kurzfristige Verbindlichkeiten gegenüber verbundenen Unternehmen</i>		
	50.978	50.253

Noter til årsregnskabet

Anhang zum Jahresabschluss

	2016	2015
	TDKK	TDKK

10 Eventualposter og øvrige økonomiske forpligtelser

Eventualposten und sonstige finanzielle Verpflichtungen

Leje- og leasingforpligtelser

Miete und Leasingverpflichtungen

Forpligtelser i henhold til leje- eller leasingkontrakter frem til udløb	1.526	1.076
<i>Verpflichtungen aus Miet- und Leasingverträgen bis zum Ablauf</i>		

Andre eventualforpligtelser

Sonstige Eventualverbindlichkeiten

Ejerpantebreve nom. TDKK 7.800 med pant i ejendommen Bragesvej 16, Ringsted, beror i selskabet.
Eigentümerhypotheke im Nennwert von TDKK 7.800 mit Pfandrecht am Gebäude Bragesvej 16, Ringsted liegen bei der Gesellschaft.

Selskabet indgår i en dansk sambeskatning med BPW Finans A/S som administrationselskab. Selskabet hæfter derfor i henhold til selskabsskattelovens regler herom fra og med regnskabsåret 2013 for indkomstskatter mv. for de sambeskattede selskaber og fra og med 1. juli 2012 ligeledes for eventuelle forpligtelser til at indeholde kildeskat på renter, royalties og udbytter for de sambeskattede selskaber.
Die Gesellschaft ist Teil einer dänischen Organschaft mit BPW Finans A/S als Verwaltungsgesellschaft. Die Gesellschaft haftet somit nach den massgeblichen Vorschriften des dänischen Körperschaftsteuergesetzes ersatzweise ab dem Geschäftsjahr 2013 für Ertragssteuern u.dgl. der gruppenbesteuerten Unternehmen und ab dem 1. Juli 2012 für etwaige Einbehaltungsverpflichtungen aus Quellensteuer auf Zinsen, Lizenzgebühren und Dividenden der gruppenbesteuerten Unternehmen.

Noter til årsregnskabet

Anhang zum Jahresabschluss

11 Nærtstående parter

Nahe stehende Parteien

Grundlag

Grundlage

Bestemmende indflydelse

Maßgeblicher Einfluss

BPW Bergische Achsen, Wiehl, Tyskland

Ultimativ ejer
Ultimative Besitzerin

BPW Finans A/S, Kolding, Danmark

Moderselskab
Muttergesellschaft

Øvrige nærtstående parter

Sonstige nahe stehende Parteien

Friedrich Michael Pfeiffer

Bestyrelsesmedlem
Vorstandsmitglied

Markus Manfred Schell

Bestyrelsesmedlem
Vorstandsmitglied

Axel Kierkegaard

Bestyrelsesmedlem
Vorstandsmitglied

Koncernregnskab

Konzernabschluss

Selskabet indgår i koncernrapporten for moderselskabet

Die Gesellschaft ist im Konzernabschluss der Muttergesellschaft konsolidiert

Navn

Hjemsted

Name

Sitz

BPW Bergische Achsen

Wiehl, Tyskland

BPW Finans A/S

Kolding, Danmark

Koncernrapporten for BPW Finans A/S kan rekvireres på følgende adresse:

Der Konzernabschluss der BPW Finans A/S kann angefordert werden bei:

BPW Finans A/S, Vranderupvej 2, 6000 Kolding, CVR-nr. 19 20 11 12

Noter, regnskabspraksis

Noten, Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Regnskabsgrundlag

Årsrapporten for HBN-Teknik A/S for 2016 er udarbejdet i overensstemmelse med årsregnskabslovens bestemmelser for mellemstore virksomheder i regnskabsklasse C.

Den anvendte regnskabspraksis er uændret i forhold til sidste år.

Årsregnskab for 2016 er aflagt i TDKK.

Pengestrømsopgørelse

Med henvisning til årsregnskabslovens § 86, stk. 4 og til pengestrømsopgørelsen i koncernregnskabet for BPW Finans A/S har selskabet undladt at udarbejde pengestrømsopgørelse.

Generelt om indregning og måling

Regnskabet er udarbejdet med udgangspunkt i det historiske kostprisprincip.

Indtægter indregnes i resultatopgørelsen i takt med, at de indtjenes. Herudover indregnes værdireguleringer af finansielle aktiver og forpligtelser, der måles til dagsværdi eller amortiseret kostpris. Endvidere indregnes i resultatopgørelsen alle omkostninger, der er afholdt for at opnå årets indtjening, herunder afskrivninger, nedskrivninger og hensatte forpligtelser samt tilbageførsler som følge af ændrede regnskabsmæssige skøn af beløb, der tidligere har været indregnet i resultatopgørelsen.

Bilanzierungsgrundlage

Der Geschäftsbericht der Gesellschaft HBN-Teknik A/S für das Jahr 2016 hat ist nach den Vorschriften des dänischen Gesetzes über Jahresabschlüsse für mittelgroße Unternehmen der Berichterstattungs-kategorie C aufgestellt.

Die angewandten Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze sind gegenüber dem Vorjahr unverändert.

Der Geschäftsbericht für das Jahr 2016 ist in TDKK erstellt.

Kapitalflussrechnung

Med henvisning til årsregnskabslovens § 86, stk. 4, og til pengestrømsopgørelsen i koncernregnskabet for BPW Finans A/S har selskabet undladt at udarbejde pengestrømsopgørelse.

Erfassung und Bewertung

Der Jahresabschluss ist auf Grund der historischen Anschaffungs- oder Herstellungskosten erstellt.

Erträge werden in der Gewinn- und Verlustrechnung zum Realisierungszeitpunkt erfasst; Wertberichtigungen von finanziellen Vermögenswerten und Verbindlichkeiten, die zum beizulegenden Zeitwert oder zu fortgeführten Anschaffungskosten angesetzt werden, werden entsprechend erfasst. Weiterhin werden in der Gewinn- und Verlustrechnung alle Aufwendungen erfasst, die zur Erwirtschaftung der Umsatzerlöse des Geschäftsjahres angefallen sind, darunter planmäßige und außerplanmäßige Abschreibungen, Rückstellungen sowie Rücknahmen infolge geänderter, bilanzieller Schätzungen von Beträgen, die früher in der Gewinn- und Verlustrechnung erfasst gewesen sind.

Noter, regnskabspraksis

Noten, Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Aktiver indregnes i balancen, når det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil tilflyde selskabet, og aktivets værdi kan måles pålideligt.

Forpligtelser indregnes i balancen, når det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil fragå selskabet, og forpligtelsens værdi kan måles pålideligt.

Ved første indregning måles aktiver og forpligtelser til kostpris. Efterfølgende måles aktiver og forpligtelser som beskrevet for hver enkelt regnskabspost nedenfor.

Ved indregning og måling tages hensyn til forudsigelige tab og risici, der fremkommer, inden årsrapporten aflægges, og som be- eller afkræfter forhold, der eksisterede på balancedagen.

Omregning af fremmed valuta

Transaktioner i fremmed valuta omregnes til transaktionsdagens kurs. Valutakursdifferencer, der opstår mellem transaktionsdagens kurs og kursen på betalingsdagen, indregnes i resultatopgørelsen som en finansiel post. Hvis valutapositioner anses for sikring af fremtidige pengestrømme, indregnes værdireguleringerne direkte på egenkapitalen.

Tilgodehavender, gæld og andre monetære poster i fremmed valuta, som ikke er afregnet på balancedagen, måles til balancedagens valutakurs. Forskellen mellem balancedagens kurs og kursen på tidspunktet for tilgodehavendets eller gældens opståen indregnes

Vermögenswerte werden bilanziert, wenn wahrscheinlich ist, dass der Gesellschaft zukünftiger wirtschaftlicher Nutzen zufließen wird, und der Wert der Vermögenswerte verlässlich angesetzt werden kann.

Verbindlichkeiten werden bilanziert, wenn wahrscheinlich ist, dass zukünftiger wirtschaftlicher Nutzen aus der Gesellschaft fließen wird, und der Wert der Verbindlichkeit verlässlich angesetzt werden kann.

Bei der Ersterfassung werden Vermögenswerte und Verbindlichkeiten zu Anschaffungskosten bewertet. Bei der Folgebewertung werden Vermögenswerte und Verbindlichkeiten wie für jeden einzelnen Bilanzposten unten beschrieben angesetzt.

Bei der Erfassung und Bewertung werden bis zur Vorlage des Geschäftsberichts vorzusehende Verluste und Risiken berücksichtigt, die zum Bilanzstichtag vorliegende Umstände bestätigen oder entkräften.

Währungsumrechnung

Geschäftsvorfälle in Fremdwährung sind mit dem Kurs am Tag des Geschäftsvorfalles umgerechnet worden. Gewinne und Verluste, die sich aus Differenzen zwischen dem Kurs am Tag des Geschäftsvorfalles und dem Kurs am Zahlungstag ergeben, werden in der Gewinn- und Verlustrechnung in Finanzposten erfasst. Wenn Fremdwährungspositionen als Sicherung der künftigen Zahlungsströme betrachtet werden, werden die Wertberichtigungen direkt im Eigenkapital erfasst.

Fremdwährungsforderungen und -verbindlichkeiten sowie andere monetäre Posten in Fremdwährung, die am Bilanzstichtag nicht abgerechnet sind, sind mit dem Kurs am Bilanzstichtag umgerechnet. Unterschiede zwischen dem Kurs am Bilanzstichtag

Noter, regnskabspraksis

Noten, Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

i resultatopgørelsen under finansielle indtægter og omkostninger.

Resultatopgørelsen

Bruttofortjeneste

Med henvisning til årsregnskabslovens § 32 er nettoomsætningen ikke oplyst i årsrapporten.

Nettoomsætning

Ved salg af varer indregnes nettoomsætning, når fordele og risici vedrørende de solgte varer er overgået til køber, nettoomsætningen kan måles pålideligt og det er sandsynligt, at de økonomiske fordele ved salget vil tilgå selskabet.

Nettoomsætningen måles til det modtagne vederlag og indregnes eksklusive moms og med fradrag af rabatter i forbindelse med salget.

Omkostninger til råvarer og hjælpematerialer

Omkostninger til råvarer og hjælpematerialer indeholder det forbrug af råvarer og hjælpematerialer, der er anvendt for at opnå virksomhedens nettoomsætning.

Andre eksterne omkostninger

Andre eksterne omkostninger indeholder indirekte produktionsomkostninger og omkostninger til lokaler, salg og distribution samt kontorhold mv.

und dem Kurs am Tag des Geschäftsvorfalls werden in der Gewinn- und Verlustrechnung in Finanzposten erfasst.

Gewinn- und Verlustrechnung

Bruttogewinn

Mit Bezugnahme auf §32 des dänischen Gesetzes über Jahresabschlüsse sind die Nettoumsatzerlöse im Geschäftsbericht nicht erfasst.

Nettoumsatzerlöse

Beim Verkauf von Waren wird der Nettoumsatz dann erfasst, wenn Vorteile und Gefahr bezüglich der verkauften Waren an den Käufer übertragen worden sind, wenn der Nettoumsatz verlässlich zu bewerten ist, und wenn es wahrscheinlich ist, dass der wirtschaftliche Nutzen beim Verkauf an das Unternehmen fließen wird.

Die Nettoumsatzerlöse werden nach der erzielten Vergütung und ausschließlich von Mehrwertsteuern und abzüglich gewährter Preisnachlässe im Rahmen des Verkaufs erfasst.

Aufwendungen für Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe

Aufwendungen für Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe umfassen Verbrauch von Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffen, die zur Erwirtschaftung der Nettoumsatzerlöse des Unternehmens verwendet worden sind.

Sonstige betriebsfremde Aufwendungen

Sonstige betriebsfremde Aufwendungen umfassen Fertigungsgemeinkosten und Kosten für Räumlichkeiten, Vertrieb sowie Bürobedarf u.a.m.

Noter, regnskabspraksis

Noten, Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Personaleomkostninger

Personaleomkostninger indeholder gager og lønninger samt lønafhængige omkostninger.

Af- og nedskrivninger

Af- og nedskrivninger indeholder årets af- og nedskrivninger af materielle anlægsaktiver.

Finansielle poster

Finansielle indtægter og omkostninger indregnes i resultatopgørelsen med de beløb, der vedrører regnskabsåret.

Skat af årets resultat

Skat af årets resultat består af årets aktuelle skat og forskydning i udskudt skat og indregnes i resultatopgørelsen med den del, der kan henføres til årets resultat, og direkte på egenkapitalen med den del, der kan henføres til posteringer direkte på egenkapitalen.

Selskabet er sambeskattet med den danske koncernforbundne virksomhed, BPW Finans A/S, der fungerer som administrationselskab. Den danske selskabsskat fordeles mellem de sambeskattede danske selskaber i forhold til disses skattepligtige indkomster.

Balancen

Materielle anlægsaktiver

Materielle anlægsaktiver måles til kostpris med fradrag af akkumulerede af- og nedskrivninger.

Personalaufwendungen

Personalaufwendungen umfassen Löhne und Gehälter sowie lohnabhängige Kosten.

Planmäßige und außerplanmäßige Abschreibungen

Planmäßige und außerplanmäßige Abschreibungen umfassen die planmäßigen und außerplanmäßigen Abschreibungen auf Sachanlagen.

Finanzposten

Finanzerträge und -aufwendungen werden in der Gewinn- und Verlustrechnung mit den das Geschäftsjahr betreffenden Beträgen erfasst.

Steuern vom Jahresergebnis

Der Steueraufwand des Jahres, der sich aus den laufenden Steuern des Jahres und den latenten Steuern des Jahres zusammensetzt, wird mit dem gewinnabhängigen Teil in der Gewinn- und Verlustrechnung erfasst und mit dem durch Verbuchungen direkt im Eigenkapital ausgelösten Teil direkt mit dem Eigenkapital verrechnet.

Die Gesellschaft ist im Wege der Gesamtveranlagung mit 100%igen dänischen und ausländischen Tochterunternehmen. Der Steuereffekt der Gesamtveranlagung wird auf die dänische Unternehmen im Verhältnis zu deren steuerpflichtigen Einkommen verteilt.

Bilanz

Sachanlagen

Sachanlagen werden zu Anschaffungs-/Herstellungskosten abzüglich kumulierter planmäßiger und außerplanmäßiger Abschreibungen bewertet.

Noter, regnskabspraksis

Noten, Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Kostpris omfatter anskaffelsesprisen og omkostninger direkte tilknyttet anskaffelsen indtil det tidspunkt, hvor aktivet er klar til at blive taget i brug.

Afskrivningsgrundlaget, der opgøres som kostpris reduceret med eventuel restværdi, fordeles lineært over aktivernes forventede brugstid, der udgør:

Bygninger	25 år
Produktionsanlæg og maskiner	3-10 år
Andre anlæg, driftsmateriel og inventar	3-5 år

Afskrivningsperiode og restværdi revurderes årligt.

Nedskrivning af anlægsaktiver

Den regnskabsmæssige værdi af immaterielle og materielle anlægsaktiver gennemgås årligt for at afgøre, om der er indikation af værdiforringelse ud over det, som udtrykkes ved afskrivning.

Hvis dette er tilfældet, foretages nedskrivning til den lavere genindvindingsværdi.

Varebeholdninger

Varebeholdninger måles til kostpris efter FIFO-metoden eller nettorealiseringsværdi, hvis denne er lavere.

Nettorealiseringsværdien for varebeholdninger opgøres til det beløb, som forventes at kunne indbringes ved salg i normal drift med fradrag af salgsomkostninger. Nettorealiseringsværdien opgøres under hensyntagen til omsættelighed, ukurans og ud-

Anschaffungskosten umfassen Einstandspreis sowie direkt mit der Anschaffung verbundene Kosten bis zum Zeitpunkt, wo der Vermögenswert ein-satzbereit ist.

Die Abschreibungsgrundlage, die als Anschaffungs-/Herstellungskosten zuzüglich Neubewertungen und abzüglich eines eventuellen Restwertes berechnet wird, wird linear über die erwartete Nutzungsdauer der Vermögenswerte wie folgt verteilt:

Andere Gebäude	25 Jahre
Anlagen und Maschinen	3-10 Jahre
Sonstige Anlagen, Betriebs- und Geschäftsausstattung	3-5 Jahre

Abschreibungszeitraum und Restwert werden jährlich neu bewertet.

Außerplanmäßige Abschreibung auf Sachanlagen

Der Buchwert von sowohl immateriellen Vermögenswerten als Sachanlagen wird jährlich überprüft, um zu entscheiden, ob es eine Indikation der Wertminderung darüber hinaus gibt, was durch Abschreibung ausgedrückt wird.

Wenn dies der Fall ist, wird zum niedrigeren Wiedergewinnungswert außerplanmäßig abgeschrieben.

Vorräte

Vorräte werden zu Anschaffungskosten nach der FIFO-Methode oder zum niedrigeren Nettoveräußerungswert bilanziert.

Der Nettoveräußerungswert der Vorräte wird als den Betrag berechnet, den die Vorräte voraussichtlich durch Verkauf als Teil des normalen Betriebs abzüglich Verkaufskosten einbringen werden. Der Nettoveräußerungswert wird unter Berücksichti-

Noter, regnskabspraksis

Noten, Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

vikling i forventet salgspris.

Kostpris for handelsvarer samt råvarer og hjælpematerialer omfatter købspris med tillæg af hjemtagelsesomkostninger.

Kostpris for fremstillede færdigvarer samt varer under fremstilling omfatter kostpris for råvarer, hjælpematerialer og direkte løn med tillæg af indirekte produktionsomkostninger. Indirekte produktionsomkostninger indeholder indirekte materialer og løn samt vedligeholdelse af og afskrivning på de i produktionsprocessen benyttede maskiner, fabriksbygninger og udstyr samt omkostninger til fabriksadministration og ledelse.

Tilgodehavender

Tilgodehavender måles i balancen til amortiseret kostpris eller en lavere nettorealiseringsværdi, hvilket normalt udgør nominal værdi med fradrag af nedskrivning til imødegåelse af tab.

Periodeafgrænsningsposter

Periodeafgrænsningsposter indregnet som aktiver omfatter afholdte forudbetalte omkostninger vedrørende husleje, forsikringspræmier, abonnementer og renter.

Udskudte skatteaktiver og -forpligtelser

Udskudt skat måles efter den balanceorienterede gælds metode af midlertidige forskelle mellem regnskabsmæssig og skattemæssig værdi af aktiver og forpligtelser, opgjort på grundlag af den planlagte anvendelse af aktivet, henholdsvis afvikling af forpligtelsen.

gung der Umsetzbarkeit, der geminderten Verwertbarkeit und der Entwicklung des erwarteten Verkaufspreises berechnet.

Anschaffungskosten für Handelswaren sowie Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe umfassen Kaufpreis plus Rückführungskosten.

Die Anschaffungskosten für Fertigwaren und unfertige Erzeugnisse umfassen Anschaffungskosten für Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe und Fertigungslohn zuzüglich Fertigungsgemeinkosten. Fertigungsgemeinkosten umfassen Hilfsmaterial und Löhne sowie Instandhaltung von und Abschreibung auf die im Herstellungsverfahren verwendeten Maschinen, Fabrikgebäude und Ausstattung sowie Kosten für Fabrikverwaltung und -leitung.

Forderungen

Forderungen werden in der Bilanz zu fortgeführten Anschaffungskosten oder zum niedrigeren Nettoveräußerungswert erfasst, was hier dem Nennwert abzüglich Rückstellung für Forderungsausfälle entspricht.

Rechnungsabgrenzungsposten

Aktive Rechnungsabgrenzungsposten umfassen geleistete Anzahlungen betreffend Miete, Versicherungsprämien, Abonnements und Zinsen.

Latente Steuerforderungen und -verbindlichkeiten

Latente Steuern werden nach der bilanzorientierten Verbindlichkeitsmethode von allen zeitweiligen Unterschieden zwischen dem Buchwert und dem Steuerwert der Vermögenswerte und der Verbindlichkeiten ermittelt, die auf Grund der geplanten Verwendung des Vermögenswerts bzw. der Abwick-

Noter, regnskabspraksis

Noten, Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Udskudte skatteaktiver måles til den værdi, hvortil aktivet forventes at kunne realiseres, enten ved udligning i skat af fremtidig indtjening eller ved modregning i udskudte skatteforpligtelser inden for samme juridiske skatteenhed.

Aktuelle skattetilgodehavender og -forpligtelser

Aktuelle skatteforpligtelser og tilgodehavende aktuel skat indregnes i balancen som beregnet skat af årets skattepligtige indkomst reguleret for skat af tidligere års skattepligtige indkomster samt for betalte acontoskatter. Tillæg og godtgørelse under acontoskatteordningen indregnes i resultatopgørelsen under finansielle poster.

Finansielle gældsforpligtelser

Gældsforpligtelser måles til amortiseret kostpris, der i al væsentlighed svarer til nominel værdi.

lung der Verbindlichkeit ermittelt worden sind.

Aktive latente Steuern werden mit dem Wert angesetzt, zu dem die Vermögenswerte durch Verrechnung entweder mit Steuern von künftigen Erträgen oder mit latenten Steuerverbindlichkeiten gegenüber derselben Steuerbehörde und Jurisdiktion wahrscheinlich verwertet werden können.

Aktuelle Steuerforderungen und -verbindlichkeiten

Aktuelle Steuerverbindlichkeiten und aktuelle Steuerforderungen werden in der Bilanz als berechnete Steuern vom steuerpflichtigen Einkommen des Jahres erfasst, um Steuern von den steuerpflichtigen Einkommen in früheren Jahren und bezahlte Akontosteuern berichtigt. Zuschlag und Vergütung im Rahmen des Akontosteuerzahlungsverfahrens werden in Finanzposten in der Gewinn- und Verlustrechnung erfasst.

Finanzielle Verbindlichkeiten

Verbindlichkeiten werden zu fortgeführten Anschaffungskosten bewertet, die im Wesentlichen dem Nennwert entsprechen.

Noter, regnskabspraksis

Noten, Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Hoved- og nøgletal

Forklaring af nøgletal

Afkastningsgrad

Gesamtkapitalrentabilität

Soliditetsgrad

Eigenkapitalquote

Forrentning af egenkapital

Eigenkapitalverzinsung

Kennzahlen

Erklärung der Kennzahlen

$$\frac{\text{Resultat før finansielle poster} \times 100}{\text{Samlede aktiver}}$$

$$\frac{\text{Ergebnis vor Finanzposten} \times 100}{\text{Gesamte Aktiva}}$$

$$\frac{\text{Egenkapital ultimo} \times 100}{\text{Samlede aktiver ultimo}}$$

$$\frac{\text{Eigenkapital Jahresende} \times 100}{\text{Gesamte Aktiva}}$$

$$\frac{\text{Ordinært resultat efter skat} \times 100}{\text{Gennemsnitlig egenkapital}}$$

$$\frac{\text{Jahresergebnis} \times 100}{\text{Durchschnittliches Eigenkapital}}$$